

FI – Suoritustasoilmoitus nro. HTU60020141215

Tuotetyyppi: HTU600
Käyttötarkoitus: Kiinteän polttoaineen kotitalousliedet EN12815:2001.
Valmistaja: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, 83900 Juuka, Suomi.
Suoritustason pysyvyyden arviointi: Tuotannon sisäinen laadunvalvonta (ISO9001:2008/LRQA Finland).
 Ilmoitettu testilaitos VTT-S (nro. 0809) suoritti vuonna 2014 tuotteen tyyppitestauksen järjestelmän 3 mukaisesti ja antoi testiraportin VTT-S-05924-14.

Ilmoitetut suoritustasot:

Perusominaisuudet	Suoritustaso	Yhdenmukaistetut tekniset eritelmät
Suojaetäisyys:	takana 600 mm sivulla 600 mm	EN12815:2001 EN12815:2001
Polttoaine:	puu	EN12815:2001
CO pitoisuus:	0,38 %	EN12815:2001
Savukaasun keskilämpötila:	228 °C	EN12815:2001
Lämmitysteho:	13,9 kW	EN12815:2001
Hyötysuhde:	77,0 %	EN12815:2001
Tulisija on liitettävissä jaettuun hormiin:	Kyllä	EN12815:2001

Edellä yksilöidyn tuotteen suoritustasot ovat yllä ilmoitetun mukaiset.
Tämä suoritustasoilmoitus on annettu yllä ilmoitetun valmistajan yksinomaisella vastuulla.



Heikki Vauhkonen, Toimitusjohtaja
Juuka, 15.12.2014

SE - Prestandadeklaration nr. HTU60020141215

Produkttyp: HTU600
Avsedda användning: Köksspisar för eldning med fast bränsle EN12815:2001.
Tillverkare: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finland.
Fortlöpande kontroll av produktens prestanda: Intern kvalitetskontroll (ISO9001:2008/LRQA Finland).
 Anmänt organ VTT-S (nr. 0809) har utfört typtestet som beträffar classification enligt system 3 i 2014 och har publicerat följande rapporten VTT-S-05924-14.

Angiven prestanda:

Väsentliga egenskaper	Prestanda	Harmoniserad teknisk specifikation
Avstånd till brännbart material:	bakom 600 mm sida 600 mm	EN12815:2001 EN12815:2001
Bränsle:	ved	EN12815:2001
CO-utsläp:	0,38 %	EN12815:2001
Rökgastemperatur:	228 °C	EN12815:2001
Värmeeffekt:	13,9 kW	EN12815:2001
Verkningsgrad:	77,0 %	EN12815:2001
Kan anslutas till skorsten som används av flera eldstäder:	Ja	EN12815:2001

Prestandan för produkten överensstämmer med den prestanda som redovisas i tabellen ovan.
Denna prestandadeklaration utfärdas på eget ansvar av tillverkaren.



Heikki Vauhkonen, Direktör
Juuka, 15.12.2014



EN – Declaration of Performance nr. HTU60020141215

Product type: HTU600
Intended use: Residential cooker fired by solid fuel EN12815:2001.
Manufacturer: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finland.
Verification of constancy of performance: Internal quality control (ISO9001:2008/LRQA Finland).
 The notified laboratory VTT-S (nr. 0809) performed the determination of the product type on the basis of type testing under system 3 in the year 2014 and issued test report VTT-S-05924-14.

Declared performance:

Essential Characteristics		Performance	Harmonized technical specification
Distance to combustible materials:	rear sides	Palamaton materiaali mm 600 mm	EN12815:2001 EN12815:2001
Fuel types:		firewood	EN12815:2001
CO emissions:		0,38 %	EN12815:2001
Max. flue gas temperature:		228 °C	EN12815:2001
Heat output:		13,9 kW	EN12815:2001
Energy efficiency:		77,0 %	EN12815:2001
Connection of multiple fireplaces on shared flue pipe possible:		Yes	EN12815:2001

The performance of the product is in conformity with the above declared performance.
 This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer.



Heikki Vauhkonen, Managing Director
 Juuka, 15.12.2014

DE – Leistungserklärung Nr. HTU60020141215

Produkttyp: 228
Vorgesehener Verwendungszweck: Herde für feste Brennstoffe EN12815:2001.
Hersteller: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finnland.
Überprüfung der Leistungsbeständigkeit: Interne Qualitätskontrolle (ISO9001:2008/LRQA Finnland).
 Die notifizierte Stelle VTT-S (Nr. 0809) hat die Typprüfung nach dem System 3 im Jahr 2014 durchgeführt und folgenden Testreport ausgestellt: VTT-S-05924-14.

Erklärte Leistung:

Wesentliche Merkmale		Leistung	Harmonisierte technische Spezifikation
Abstand zu brennbaren Bauteilen:	hinten seitlich	Palamaton materiaali mm 600 mm	EN12815:2001 EN12815:2001
Brennstoff:		Brennholz	EN12815:2001
CO Emissionen:		0,38 %	EN12815:2001
Abgastemperatur:		228 °C	EN12815:2001
Wärmeleistung:		13,9 kW	EN12815:2001
Wirkungsgrad:		77,0 %	EN12815:2001
Für Mehrfachbelegung auf gemeinsamen Schornstein geeignet:		Ja	EN12815:2001

Die Leistung des Produkts entspricht der oben erklärten Leistung.
 Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller.



Heikki Vauhkonen, Geschäftsleiter
 Juuka, 15.12.2014



FR - Déclaration des performances no. HTU60020141215

Type de produit: HTU600
Usage prévu: Cuisinières domestiques à combustible solide EN12815:2001.
Fabricant: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finlande.
Evaluation de la stabilité des performances: Contrôle de qualité interne (ISO9001:2008/LRQA Finlande).
 Le laboratoire d'essais notifié VTT-S (no. 0809) a effectué la détermination du produit type sur la base d'essais de type système 3 en 2014 et a issu le rapport de test VTT-S-05924-14.

Performances déclarées:

<u>Caractéristiques essentielles</u>		<u>Performances</u>	<u>Spécifications techniques harmonisées</u>
Distance aux éléments structurels inflammables:	arrière côtés	Palamaton materiaali mm 600 mm	EN12815:2001 EN12815:2001
Combustible:		bois	EN12815:2001
Émissions de CO:		0,38 %	EN12815:2001
Température des gaz évacués:		228 °C	EN12815:2001
Puissance thermique:		13,9 kW	EN12815:2001
Rendement:		77,0 %	EN12815:2001
Raccordement possible à une cheminée s'utilisant pour plusieurs appareils de chauffage:		Oui	EN12815:2001

Les performances du produit sont conformes aux performances déclarées indiquées en haut.
 La présente déclaration des performances est établie sous la seule responsabilité du fabricant.



Heikki Vauhkonen, Directeur Général
 Juuka, 15.12.2014

NL - Prestatieverklaring nr. HTU60020141215

Producttype: HTU600
Beoogd gebruik: Met vaste brandstof gestookte huishoudelijke kooktoestellen EN12815:2001.
Fabrikant: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finland.
Verificatie van de prestatiebestendigheid: Interne kwaliteitscontrole (ISO9001:2008/LRQA Finland).
 De genotificeerde testlaboratorium VTT-S (nr. 0809) heeft de typetest uitgevoerd op basis van testen uitgevoerd volgens systeem 3 in 2014 met testverslag VTT-S-05924-14 als resultaat.

Aangegeven prestatie:

<u>Essentiële kenmerken</u>		<u>Prestaties</u>	<u>Geharmoniseerde technische specificatie</u>
Afstand tot brandbare constructiedelen:	achterkant zijkant	Palamaton materiaali mm 600 mm	EN12815:2001 EN12815:2001
Brandstof:		hout	EN12815:2001
CO-emissies:		0,38 %	EN12815:2001
Rookgastemperatuur:		228 °C	EN12815:2001
Thermisch vermogen:		13,9 kW	EN12815:2001
Rendement:		77,0 %	EN12815:2001
Kan worden aangesloten op een door meerdere verwarmingstoestellen gebruikt rookkanaal:		Ja	EN12815:2001

De prestaties van het product voldoen aan de hierboven vermelde prestatieverklaringen.
 Deze prestatieverklaring is verstrekt onder de exclusieve verantwoordelijkheid van de fabrikant.



Heikki Vauhkonen, Directeur
 Juuka, 15.12.2014



IT - Dichiarazione di prestazione nro. HTU60020141215

Prodotto - tipo: HTU600
Uso previsto: Termocucine a combustibile solido EN12815:2001.
Fabbricante: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finlandia.
Verificazione della costanza della prestazione: Controllo di qualità interno (ISO9001:2008/LRQA Finlandia).
 L'organismo notificato VTT-S (nro. 0809) ha effettuato le prove di tipo secondo il sistema 3 nel 2014 e ha rilasciato la seguente rapporto di prova: VTT-S-05924-14.

Prestazione dichiarata:

Caratteristiche essenziali	Prestazione		Documento di riferimento
Distanza dei materiali infiammabili:	retro lato	Palamaton materiaali mm 600 mm	EN12815:2001 EN12815:2001
Combustibile:		legna	EN12815:2001
Emissioni CO:		0,38 %	EN12815:2001
Temperatura dei gas in uscita:		228 °C	EN12815:2001
Potenza calorifica:		13,9 kW	EN12815:2001
Rendimento:		77,0 %	EN12815:2001
Adatta per essere collegata a una canna fumaria utilizzata da vari apparecchi di riscaldamento:		Si	EN12815:2001

La prestazione del prodotto conforme alla prestazione dichiarata sopra.
 Si rilascia la presente dichiarazione di prestazione sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.



Heikki Vauhkonen, Direttore
 Juuka, 15.12.2014

ET - Toimivusdeklaratsioon nr. HTU60020141215

Tootetüüp: HTU600
Ettenähtud kasutusotstarve: Tahkel kütusel töötavad paiksed autonoomsed pliivid EN12815:2001.
Tootja: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Soome.
Toimivuse püsivuse kontrollimise süsteem: Sisemine kvaliteedikontroll (ISO9001:2008/LRQA Soome).
 Teavitatud asutus VTT-S (nr. 0809) on juhatanud tüübihindamine pärast süsteemi 3 aastal 2014 a on välja andnud järgmise testraporti VTT-S-05924-14.

Deklareeritud toimivus:

Põhiomadused	Toimivus		Ühtlustatud tehniline kirjeldus
Kaugus põlevast materjalist konstruktsioonidest:	taga kõrval	Palamaton materiaali mm 600 mm	EN12815:2001 EN12815:2001
Kütus:		puu	EN12815:2001
Põlemissaaduste CO sisaldus:		0,38 %	EN12815:2001
Väljuva gaasi temperatuur:		228 °C	EN12815:2001
Küttevõimsus:		13,9 kW	EN12815:2001
Kasutegur:		77,0 %	EN12815:2001
Sobib ühendamiseks mitme küttekolde poolt kasutatava korstnalõõriga:		Ja	EN12815:2001

Toote toimivus on kooskõlas ülalosalutatud deklareeritud toimivusega.
 Käesolev toimivusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel.



Heikki Vauhkonen, Tegevdirektor
 Juuka, 15.12.2014



LT - Eksploatacinių savybių deklaracija nr. HTU60020141215

Produkto tipas: HTU600
Paskirtis: Buitinės kietojo kuro viryklės EN12815:2001.
Gamintojas: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Suomija.
Nuolatinis eksploatacinių savybių sertifikavimas: Vidaus kokybės kontrolės (ISO9001:2008/LRQA Suomija).
 Notifikuotoji sertifikavimo įstaiga VTT-S (nr. 0809) atliko testą pagal sistemą 3 metais 2014 ir išdavė sertifikatą VTT-S-05924-14.

Deklaruojamos eksploatacinės savybės:

Svarbiausios charakteristikos	Eksploatacinės savybės	Darnioji techninė specifikacija
Atstumas iki degių medžiagų:	nuo galinės sienelės iš šono	Palamaton materiaali mm 600 mm
Kuro rūšis:		malkos
Emisija CO:		0,38 %
Išmetamų dujų į dūmtraukį temperatūra:		228 °C
Šildymo galingumas:		13,9 kW
Naudingumo koeficientas:		77,0 %
Keletos krosnių pajungimas į vieną dūmtraukį-galimas:		Taip

Produkto eksploatacinės savybės atitinka deklaruotas eksploatacines savybes.
 Ši eksploatacinių savybių deklaracija išduota tik nurodyto gamintojo atsakomybe.



Heikki Vauhkonen, Generalinis Direktorius
 Juuka, 15.12.2014

LV – Veiktspējas deklarācija nr. HTU60020141215

Produkta veids: HTU600
Lietošanas veids: Cietā kurināmā plītis dzīvojamām ēkām EN12815:2001.
Ražotājs: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Somija.
Veiktspējas snieguma pārbaude: Iekšēja kvalitātes pārbaude (ISO9001:2008/LRQA Somija).
 Paziņotā (notificētā) institūcija VTT-S (nr. 0809) veica produkta tipa noteikšanu balstoties uz produkta 3. sistēmas tipa testiem 2014 gadā un tika izdots testēšanas pārskats VTT-S-05924-14.

Tehniskie rādītāji:

Galvenie veiktspējas rādītāji	Veiktspēja	Kopējā tehniskā specifikācija
Attālums līdz degošiem materiāliem:	no aizmugures no sāniem	Palamaton materiaali mm 600 mm
Kurināmā veidi:		malkas pagales
CO emisija:		0,38 %
Izplūdes gāzu temperatūra:		228 °C
Siltuma jauda:		13,9 kW
Lietderības koeficients:		77,0 %
Ir iespēja pievienot vairākus kamīnus pie viena dūmvada:		Jā

Produkta veiktspēja atbilst augstāk minētajiem rādītājiem.
 Par šīs veiktspējas deklarācijas izsniegšanu pilnībā atbild ražotājs.



Heikki Vauhkonen, Ģenerāldirektors
 Juuka, 15.12.2014



SI - Izjava o zmogljivosti nr. HTU60020141215

Tip proizvoda: HTU600
Predvidena uporaba: Štedilniki na trdna goriva EN12815:2001.
Proizvajalec: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finska.
Potrdilo o nespremenljivosti lastnosti proizvoda: Notranji nadzor kakovosti (ISO9001:2008/LRQA Finska).
 Pooblaščen laboratorij VTT-S (nr. 0809) je na podlagi preizkušanja tipa po sistemu 3 v letu 2014 izvedel in izdal potrdilo o preizkusu VTT-S-05924-14.

Izjava učinkovitosti

Bistvene značilnosti	Učinkovitost	Usklajena tehnična specifikacija
Odmik od vnetljivih materialov:	zadaj ob straneh	Palamaton materiaali mm 600 mm
Vrsta goriva:		les
Emisija CO:		0,38 %
Temperatura plinov:		228 °C
Toplotna moč:		13,9 kW
Izkoristek:		77,0 %
Možen priklop več kaminov na skupno dimno cev:		Da

Delovanje izdelka je v skladu z zgoraj navedenimi lastnostmi.
Izjava o zmogljivosti je izdana na odgovornost proizvajalca.



Heikki Vauhkonen, Managing Director
Juuka, 15.12.2014

SK - Deklarácia výkonu nr. HTU60020141215

Typ produktu: HTU600
Použitie: Spotrebiče na varenie pre domácnosť na tuhé palivá EN12815:2001.
Výrobca: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finsko.
Overenie stálosti vlastností: Interná kontrola kvality (ISO9001:2008/LRQA Finsko).
 Notifikované laboratórium VTT-S (nr. 0809) vykonalo určenie typu výrobku na základe skúšky typu podľa systému 3 v roku 2014 a vydalo skúšobnú správu VTT-S-05924-14.

Deklarované vlastnosti:

Základné vlastnosti	Výkon	Harmonizovaná technická špecifikácia
Vzdialenosť od horľavých povrchov:	vzadu z boku	Palamaton materiaali mm 600 mm
Typy paliva:		drevo
CO emisie:		0,38 %
Teplota spalín na výstupe:		228 °C
Dosažený tepelný výkon:		13,9 kW
Účinnosť:		77,0 %
Možnosť pripojenia viacerých spotrebičov na komínové teleso:		Áno

Vlastnosti produktu sú v súlade s vyššie uvedenými vlastnosťami.
Toto vyhlásenie o vlastnostiach je vydané s výhradnou zodpovednosťou výrobcu.



Heikki Vauhkonen, Generálny Riaditeľ
Juuka, 15.12.2014



CZ – Prohlášení o vlastnostech nr. HTU60020141215

Typ produktu: HTU600
Použití: Varné spotřebiče pro domácnost na pevná paliva EN12815:2001.
Výrobce: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finsko.
Ověření stálosti vlastností: Vnitřní kontrola kvality (ISO9001:2008/LRQA Finsko).
 Uvedená laboratoř VTT-S (nr. 0809) provedla stanovení typu výrobku na základě zkoušky typu podle systému 3 v roce 2014 a vydala zkušební protokol VTT-S-05924-14.

Deklarovaný výkon:

Základní charakteristika		Výkon	Jednotná technická specifikace
Vzdálenost od hořlavých materiálů:	vzadu ze strany	Palamaton materiaali mm 600 mm	EN12815:2001 EN12815:2001
Typ paliva:		dřevo	EN12815:2001
Emise CO:		0,38 %	EN12815:2001
Max. teplota spalin:		228 °C	EN12815:2001
Tepelný výkon:		13,9 kW	EN12815:2001
Energetická účinnost:		77,0 %	EN12815:2001
Možnost připojení více kamen na společný komín:		Ano	EN12815:2001

Výkon produktu je v souladu s výše uvedeným prohlášením.
 Toto prohlášení se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.



Heikki Vauhkonen, Generální Ředitel
 Juuka, 15.12.2014

PL – Deklaracja właściwości nr. HTU60020141215

Typ produktu: HTU600
Przeznaczenie: Kuchnie na paliwa stałe EN12815:2001.
Producent: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finlandia.
Weryfikacja właściwości użytkowych: Wewnętrzna kontrola jakości (ISO9001:2008/LRQA Finlandia).
 Notyfikowane laboratorium VTT-S (nr. 0809) przeprowadziło określone badania produktu na podstawie badań zgodnie z systemem 3 w roku 2014, oraz wydało następujący raport testu VTT-S-05924-14.

Deklarowana wydajność:

Cechy zasadnicze		Wydajność	Zharmonizowane specyfikacje techniczne
Odległości od materiałów palnych:	tył bok	Palamaton materiaali mm 600 mm	EN12815:2001 EN12815:2001
Paliwo:		drewno	EN12815:2001
Emisja CO:		0,38 %	EN12815:2001
Temperatura spalin:		228 °C	EN12815:2001
Moc grzewcza:		13,9 kW	EN12815:2001
Współczynnik sprawności:		77,0 %	EN12815:2001
Nadaje się do podłączenia do komina wspólnego dla kilku czynnych urządzeń grzewczych:		Tak	EN12815:2001

Wydajność produktu jest zgodna z deklarowanymi właściwościami danego produktu.
 Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.



Heikki Vauhkonen, Dyrektor Zarządzający
 Juuka, 15.12.2014

